

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja będę mu ojcem, a on będzie Mi synem.* Jeśli dopuści się nieprawości, skarcę go różgą ludzką i razami synów ludzkich, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja mu będę ojcem, a on będzie mi synem. Jeśli dopuści się nieprawości, skarcę go różgą ludzką i potraktuję ludzkimi razami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja będę mu ojcem, a on będzie mi synem. Jeśli zgrzeszy, skarcę go różgą ludzką i razami synów ludzkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja mu będę za ojca, a on mi będzie za syna, który gdy wystąpi, skarcę go różgą ludzką, i plagami synów człowieczych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja mu będę za ojca, a on mnie będzie za syna. Który jeśli co źle uczyni, skarcę go różgą mężów i plagami synów człowieczych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja będę mu ojcem, a on będzie Mi synem, a jeżeli zawini, będę go karmił różgą ludzi i ciosami synów ludzkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja będę mu ojcem, a on będzie mi synem; gdy zgrzeszy, ukarzę go różgą ludzką i ciosami synów ludzkich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja będę mu ojcem, a on będzie Mi synem; jeśli zawini, to ukarzę go różgą ludzką i ciosami synów ludzkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja będę mu ojcem, a on będzie Mi synem. Jeśli zgrzeszy, będę go karał różgą i ciosami synów ludzkich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja będę mu ojcem, a on będzie mi synem: jeśli zgrzeszy, ukarzę go różgą ludzką i razami synów ludzkich,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я буду йому за батька, і він буде Мені за сина. І якщо проступок вчинить він, і оскаржу його палицею мужів і пасами людських синів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja mu będę za Ojca, a on Mi będzie za Syna; zegnę go i skarcę ludzkim biczem oraz plagami ludzkich synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja stanę się dla niego ojcem, a on stanie się dla mnie synem, Gdy popełni zło, będę go karmił różgą ludzi i ciosami synów Adama.

¹⁾ <x>540 6:18</x>; <x>650 1:5</x>